

English	Chinese Traditional (Cantonese)
CANBERRA'S RECOVERY PLAN	坎培拉興復計劃(Canberra's Recovery Plan)
COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 16 July 2020	冠狀病毒病(COVID-19)逐步寬限計劃表, 2020年7月16日如實有效
STAGE 1	第一階段
Please refer to the Easing of Restrictions Roadmap as at 26 May 2020 for details of the already implemented Stage 1.	請參閱 2020 年 5 月 26 日的《冠狀病毒病(COVID-19)逐步寬限計劃表》瞭解第一階段實施了的寬限措施。
STAGE 2	第二階段
Step 2.1	第 2.1 步
1 person per 4 square metres	每 4 平米 1 人
Maximum 20 people	上限人數 20
COVID Safety Plan	COVID 安全計劃
<ul style="list-style-type: none"> • Beauty therapy, tanning or waxing services • Nail salons • Spa and massage • Tattoo and body modification parlours • Gyms, health clubs, fitness or wellness centres • Yoga, barre, pilates and spin facilities • Galleries, museums, national institutions and historic places • Outdoor amusement/attractions (e.g. zoo) • Choirs, bands and orchestras • Caravan parks and campgrounds • Indoor sporting centres • Low contact indoor and outdoor sport (including dance) 	<ul style="list-style-type: none"> • 美容療法、美黑或蠟脫服務 • 美甲沙龍 • 水療及按摩 • 紋身及身體整修院 • 健身房、健身俱樂部、健美或健體中心 • 瑜伽、運動塑形、普拉提及旋轉設施 • 美術廊、博物館、國家公共機構及歷史遺址 • 戶外娛樂/景點(如動物園) • 合唱團、樂隊及交響樂團 • 旅居掛車公園及露營地 • 室內體育中心 • 低度接觸的室內及室外運動(包括舞蹈)

<ul style="list-style-type: none"> • Further easing of restrictions: <ul style="list-style-type: none"> - Restaurants, cafés, clubs and other licensed venues - Weddings – 20 people - Funerals – 50 people indoors and outdoors - Places of worship and religious ceremonies - Boot camps and personal training - Pools - Community centres, facilities or youth centres • Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible • Working from home if it works for you and your employer. 	<ul style="list-style-type: none"> • 進一步放寬: <ul style="list-style-type: none"> - 餐館、咖啡館、俱樂部及其他有許可證場所 - 婚慶儀式 -- 20 人 - 喪奠儀式 -- 室內外均許 50 人 - 禮拜場所及宗教儀式 - 訓練營及個人訓練 - 游泳池 - 社區中心、社區設施或少年中心 • 若可行，大學/CIT 及其他職業培訓機構可增加面對面教學 • 若適合你亦適合你僱主，在家辦公。
<p>Step 2.2 (Currently in effect)</p>	<p>第 2.2 步 (現正施行)</p>
<p>1 person per 4 square metres</p>	<p>每 4 平米 1 人</p>
<p>Maximum 100 people</p>	<p>上限人數 20</p>
<p>COVID Safety Plan</p>	<p>COVID 安全計劃</p>
<ul style="list-style-type: none"> • All indoor and outdoor gatherings to maximum 100 people within the 1 per 4sqm rule • For hospitality venues – maximum number of patrons excludes staff and alcohol can be served without food • Reopening of: <ul style="list-style-type: none"> - Cinemas and movie theatres - Indoor amusement centres, arcades and outdoor/indoor play centres - Betting agencies (Tab and Keno) 	<ul style="list-style-type: none"> • 所有室內及室外聚會不得超過 100 人，必須遵循每 4 平方米僅容 1 人的規定 • 就飲食招待業場館 – 職員人數不計入賓客上限人數，酒精類飲品可供淨飲，無須配餐。 • 以下重新營業: <ul style="list-style-type: none"> - 電影院及電影劇場 - 室內娛樂中心、商場內街及室外/室內娛樂中心 - 投注站(Tab 及 Keno)

<ul style="list-style-type: none"> • All performances in all locations (including concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues) • Return to full-contact training for all sports • Circuit training in gyms • Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible • Working from home if it works for you and your employer. 	<ul style="list-style-type: none"> • 各類場所內的各種表演(包括音樂會場地、劇院、競技場、禮堂或室外場地) • 所有體育運動均可恢復全身體接觸的訓練 • 健身房的循環訓練 • 若可行，大學/CIT 及其他職業培訓機構可增加面對面教學 • 若適合你亦適合你僱主，在家辦公。
<p>From 12 Noon Friday 17 July 2020:</p>	<p>從 2020 年 7 月 17 日週五中午 12 時起:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Return to full-contact competition for sport, dance and martial arts 	<ul style="list-style-type: none"> • 體育、舞蹈及武術均可恢復全身體接觸的比賽活動
<p>WE ARE HERE</p>	<p>我們正處此階段</p>
<p>STAGE 3</p>	<p>第三階段</p>
<p>Timing to be confirmed</p>	<p>日期待定</p>
<p>25 Maximum in venue or 1 person per 4 square metres</p>	<p>場內上限 25 或每 4 平米 1 人</p>
<p>Larger gatherings</p>	<p>更大型聚集</p>
<p>COVID Safety Plan</p>	<p>COVID 安全計劃</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Maximum of 250 people for outdoor gatherings • Professional events are to be ticketed and spectators to be seated • For sporting and entertainment venues with tiered patron seating, up to 25% of total seating capacity 	<ul style="list-style-type: none"> • 戶外聚集人數不得超過 250 人 • 專業安排的活動須設售門票，觀眾必須坐著觀看 • 設有梯級觀看座位的體育及娛樂場館，觀眾人數不得超過總席量的 25%

<ul style="list-style-type: none"> • Bars, pubs and clubs able to serve alcohol to seated patrons, with no limit on group size • Casinos, gambling and gaming venues • Food courts (dine-in) • Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses • Strip clubs, brothels, escort agencies • Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible • Gradual return to work. 	<ul style="list-style-type: none"> • 酒吧、酒舖及俱樂部可向就席而坐的賓客供應酒精類飲品，集體光顧者人數不限 • 賭場、賭博及博彩場館 • 美食廣場(堂食) • 蒸汽類服務，包括桑拿浴室、蒸汽室、蒸汽櫃及浴場 • 脫衣舞俱樂部、妓院、伴陪服務 • 大學/CIT 及其他職業培訓機構可增加面對面教學 • 逐步恢復上班。
FUTURE CONSIDERATIONS	供將來考慮
Further Roadmap to be developed	「進一步計劃表」仍待制定
Highest-risk activities and settings, including: <ul style="list-style-type: none"> • Mass gatherings (e.g. festivals) • Larger conferences and conventions • Nightclubs. 	風險最高的活動及場所，包括: <ul style="list-style-type: none"> • 人山人海的聚集(如節日歡慶) • 更大型的會議及代表大會 • 各色夜總會。
COVID Safe check points	「病毒防禦」(COVID Safe)覆檢日
Public health risk assessment informed by monitoring the impacts of eased restrictions.	通過監測寬限措施帶來的影響而作的公共衛生風險評估。
Next check point 23 July 2020	下一期覆檢日為 2020 年 7 月 23 日
Avoid public transport in peak hour.	避開公交高峰時段。
RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN'T	措施可能放寬了，但大家的公責無變
Maintain good hand hygiene	堅持良好潔手習慣

Stay 1.5 metres apart	保持 1.5 米疏距
Stay home if you are unwell	若身體不適，留在家裏
Get tested if you have symptoms of COVID-19	若出現冠狀病毒病癥狀，應予檢測
Further information at covid19.act.gov.au	詳情請參閱 covid19.act.gov.au